

Distr.
GENERAL

S/1997/391
22 May 1997

ORIGINAL: ARABIC

مجلس الأمن



رسالتان متطابقتان مؤرختان ٢٢ أيار/مايو ١٩٩٧ موجهتان
من الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة إلى الأمين العام
ورئيس مجلس الأمن

بناءً على توجيهات من حكومتي أود أن أنقل إليكم برفقته رسالة السيد محمد سعيد الصحاف، وزير خارجية جمهورية العراق المؤرخة في ٢١ أيار/مايو ١٩٩٧، والمتضمنة تفاصيل إضافية حول عمليات الغزو الجديد الذي قام بها القوات المسلحة التركية لراضي جمهورية العراق، والدعوة لأن تنهض الأمم المتحدة بمسؤولياتها التي ينص عليها ميثاقها وأن تمنع استمرار التهديد والعدوان الذي يتعرض له العراق.

سأكون ممتنًا لو تفضلتم بتأمين توزيع رسالة السيد وزير الخارجية كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) نزار حمدون

السفير

الممثل الدائم

مرفق

رسالتان متطابقتان مؤرختان ٢١ أيار/مايو ١٩٩٧ موجهتان من
وزير خارجية العراق الى الأمين العام ورئيس مجلس الأمن

إلحاقاً برسالتي إليكم بتاريخ ١٨ أيار/مايو ١٩٩٧، حول عمليات الغزو الجديد الذي قامت به القوات المسلحة التركية لأراضي جمهورية العراق، أود إعلامكم باستمرار الخروقات الجوية التركية وكما يأتي:

- ١ - بتاريخ ١٥ أيار/مايو ١٩٩٧، ومن الساعة ١٠/٥٢ ولغاية الساعة ١٤/٣٠، اخترقت الطائرات المقاتلة التركية أجواء جمهورية العراق وبواقع (٥) طلعات جوية مكونة من تشكيلين كل تشكيل من طائرتين وثلاثة تشكيلات كل تشكيل من طائرة واحدة. وتركز نشاطها الجوي فوق مناطق (راخو، العمادية، سرستك، اتروش، الشيخان، بيبو، القوش، باطوفه).
- ٢ - بتاريخ ١٧ أيار/مايو ١٩٩٧، ومن الساعة ٠٧/٣٠ ولغاية الساعة ١٤/٥٠، اخترقت الطائرات المقاتلة التركية أجواء جمهورية العراق، وبواقع (٤) طلعات جوية مكونة من تشكيلين كل تشكيل منها مؤلف من طائرتين، وتركز نشاطها الجوي فوق المناطق المشار إليها في الفقرة (١) أعلاه.
- ٣ - بتاريخ ١٨ أيار/مايو ١٩٩٧، ومن الساعة ٠٨/٤٧ ولغاية الساعة ١٣/٥٠، اخترقت الطائرات المقاتلة التركية أجواء جمهورية العراق، وبواقع (١٠) طلعات جوية، مكونة من (٥) تشكيلات، كل تشكيل منها يتألف من طائرتين مقاتلتين، وتركز هذا الخرق الجوي فوق مناطق (باطوفه، راخو، بيبو، شرانش، العمادية، عقرة).
- ٤ - بتاريخ ١٩ أيار/مايو ١٩٩٧، ومن الساعة ٠٨/٥٠ ولغاية الساعة ١٩/٥٥، اخترقت الطائرات المقاتلة التركية أجواء جمهورية العراق، وبواقع (٩) طلعات جوية، وتركز نشاطها الجوي فوق مناطق (راخو، العمادية، بيبو، باطوفه).

إن حكومة جمهورية العراق إذ تنقل إليكم تفاصيل هذا الغزو الجديد وتفاصيل خروقات القوات المسلحة التركية، فإنها تدين هذه الأعمال العدوانية العسكرية إذ أن ممارسات القوات التركية في تكرار قصف المدن والقرى العراقية ودخولها للأراضي العراقية بصورة غير مشروعة تشكل انتهاكاً صارخاً لسيادة العراق وحرمة أراضيه وأجوائه، وتتناقض مع علاقات حسن الجوار وميثاق الأمم المتحدة وقواعد القانون الدولي ومعاهدة الحدود العراقية - التركية لسنة ١٩٢٦. كما أن من شأن هذه الممارسات زعزعة الاستقرار في المنطقة بأسرها، والتي تعاني الأساسية من الحالة الشاذة التي فرضتها الولايات المتحدة الأمريكية وحلفاؤها على شمالي العراق.

وكما أكدت لسيادتكم في رسالتني السابقة فإن الحكومة التركية تحمل المسؤولية الدولية الكاملة عن هذه الأعمال العدوانية داخل الأراضي العراقية وجميع النتائج المترتبة عليها، بغض النظر عن الذرائع التي تدعى بها.

وفي الوقت الذي تحتفظ فيه حكومة العراق بحقها المشروع بموجب القانون الدولي في تحديد الرد المناسب على هذا العدوان العسكري الغاشم والمطالبة بالتعويض عن الأضرار الناجمة عن هذه الخروقات والانتهاكات التركية لأراضي العراق وأجوائه، فضلاً عن الأضرار الإنسانية التي يتعرض لها مواطنون العراقيون بسبب هذه الأعمال العدوانية، فإننا تجدد دعوتها إلى حكومة الجمهورية التركية وعن طريقكم لإعادة النظر في سياستها تجاه الوضع في شمالي العراق وإقامة التعاون بين البلدين الجارين انطلاقاً من اعتبارات الجيرة الحسنة والاحترام المتبادل للسيادة والقضاء على أسباب استمرار هذا الوضع الخطير على مصالح البلدين الجارين.

إنني في الوقت الذي أكرر دعوة العراق وعن طريقكم إلى تركيا لاحترام سيادة العراق وحرمة أراضيه، آمل أن تنهض الأمم المتحدة بمسؤولياتها التي ينص عليها ميثاقها وأن تمنع استمرار التهديد والعدوان التي تتعرض لهما بلادي.

أرجو منكم تأمين توزيع هذه الرسالة كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) محمد سعيد الصناف
وزير خارجية جمهورية العراق
